

Interreg

ITALIA-SLOVENIJA

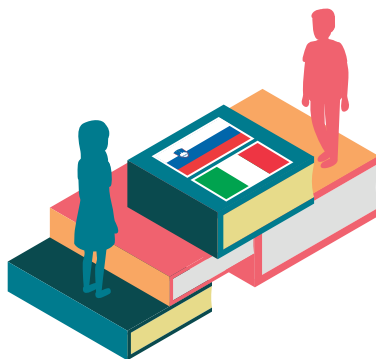


UNIONE EUROPEA
EVROPSKA UNIJA



EDUKA2

Progetto standard co-finanziato dal Fondo europeo di sviluppo regionale
Standardni projekt sofinancira Evropski sklad za regionalni razvoj



RADI POTUJEMO

Učna enota 1 (krajša različica)

Avtorica

Vesna Jagodic

Predmet

Slovenščina na šolah s slovenskim učnim jezikom in dvojezičnim slovensko-italijanskim poukom v Italiji

Ciljna skupina

Prvo- in drugostopenjske srednje šole



EDUKA2

ČEZMEJNO UPRAVLJANJE IZOBRAŽEVANJA

PER UNA GOVERNANCE TRANSFRONTALIERA DELL'ISTRUZIONE

EDUKA2

Čezmejno upravljanje izobraževanja / Per una governance transfrontaliera dell'istruzione
Projekt financira Program sodelovanja Interreg V-A Italija-Slovenija s sredstvi
Evropskega sklada za regionalni razvoj /

Progetto finanziato nell'ambito del Programma di Cooperazione Interreg V-A
Italia-Slovenia 2014-2020 con il Fondo europeo di sviluppo regionale

Delovni sklop 3.1.3

Skupno načrtovanje in realizacija didaktičnega gradiva in pilotnih aktivnosti za podporo
pri poučevanju manjšinskih in regionalnih jezikov /

Condivisione e realizzazione di materiali didattici e azioni pilota di supporto
all'insegnamento delle lingue minoritarie e regionali

Učne enote za potrebe poučevanja slovenščine na šolah s slovenskim učnim jezikom
in slovensko-italijanskim dvojezičnim poukom v Italiji /

Unità didattiche per l'insegnamento dello sloveno nelle scuole con lingua
d'insegnamento slovena e insegnamento bilingue italiano-sloveno in Italia

NASLOV

RADI POTUJEMO

Učna enota 1 (krajša različica)

AVTORICA

Vesna Jagodic

UREDнице

Matejka Grgič, Polona Liberšar, Maja Melinc Mlekuž

DELOVNA SKUPINA

Mateja Belina, Christina Biber, Maja Brajkovič, Tina Frandolič, Matejka Grgič, Vesna Jagodic,
Polona Liberšar, Martina Pettiroso, Franci Vaupotič, Jana Žigon

ZALOŽNIK

SLORI – Slovenski raziskovalni inštitut

VODJA PROJEKTA

Zaira Vidau

LEKTORIRANJE

Mirjam Furlan Lapanja

GRAFIČNO OBLIKOVANJE IN PRELOM

Ilaria Comello, Grafica Goriziana – Gorica

Vsebina publikacije ne odraža nujno uradnega stališča Evropske unije. Za vsebino dokumenta je odgovoren izključno
Slovenski raziskovalni inštitut (SLORI).

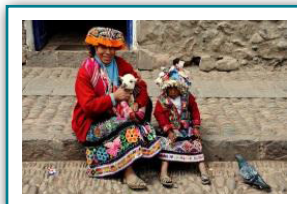
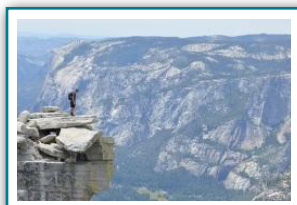
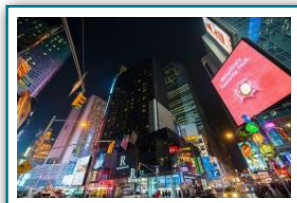
Trst, 2019

1.1 S sošolcem/sošolko si ogledta slike v tabeli. Vsako sliko povežita z lokacijo in doživetjem:

narava

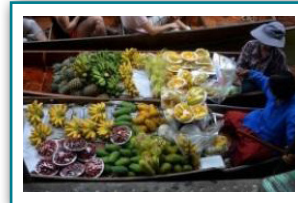
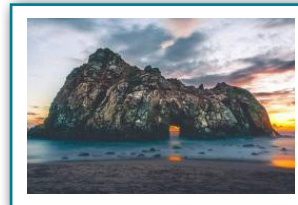
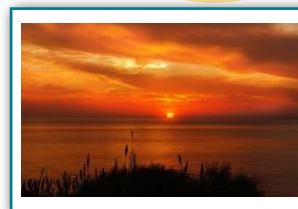
velemesto

morje

kulture
znamenitosti /
običaji in
tradicije

rajske plaže

blišč velemest

naravne
znamenitostipreizkušanje
lastne vzdržljivostispoznavanje
domačinovkulturni
spomenikineskončna
prostranstvasončni
vzhod
ali zahodpokušanje
eksotičnih
dobrotnavdušenje
nad pustolovščinamiodkrivanje
umetnosti in
zgodovine


 **1.2 Pogovorita se: katere počitnice bi vama bile najbolj všeč? Če želite, lahko uporabita te vzorce:**

- Najlepše doživetje je / Najlepša doživetja so ...
- Najbolj so mi všeč počitnice v / na / pri ...
- Najraje imam ...

 **1.3 Vsak naj razredu predstavi, kaj je povedal_a sošolec/sošolka, in pove, ZAKAJ je izbral_a neko lokacijo oz. vrsto počitnic. Pomagaš si lahko s tem vzorcem:**

_____ je izbral_a _____,
 (ime sošolca/sošolke) (lokacija / vrsta počitnic)

KER **mu/ji** je najbolj všeč _____.
 (doživetje)



Stavek najbolj **mu/ji** je všeč lahko nadomestiš z eno od teh besed oz. besednih zvez:

oboževati


imeti rad_a

želeli (si)

uživati v

_____ je izbral_a _____,
 (ime sošolca/sošolke) (lokacija / vrsta počitnic)

KER _____
 (besedna zveza) (doživetje)





POZOR!

ZAKAJ?

KER ...

Zakaj imamo s tema besedama včasih težave?

Ker uporabljamo v italijanščini eno samo besedo (PERCHÉ) za vprašanje + za odgovor.

V slovenščini pa uporabljamo dve različni besedi, in sicer:

VPRAŠANJE = _____ ?

ODGOVOR = _____ ...

1.4 Delo v skupini.

Oglejte si fotografije. Za vsako tvorite po dva stavka, kot kaže zgled. Uporabite predloge v okvirčku. Ponekod lahko uporabite dva ali več predlogov. Pazite na sklon, ki ga zahteva glagol!

Zgled:



→ Radi_e gremo **K** jezeru.

→ Letos bomo počitnice preživel_i_e **PRI** jezeru.

V

NA

PRI

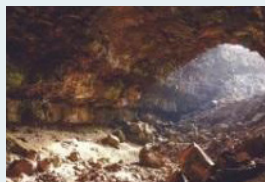
K / H



gore



otok



Kras



planina



velemesto



stari starši

S katerim prevoznim sredstvom radi potujete? Dopolnite razpredelnico (pazite na sklon):



Radi potujemo/se vozimo S + _____

Z + _____



POZOR!

KALK

Kalki so besedne zveze, ki jih dobessedno prevajamo iz drugega jezika. Kalk je npr.:

Prendere il treno / l'aereo / l'autobus.

Vzeti vlak / letalo / avtobus.

V italijanščini prevozno sredstvo »vzamemo«, v slovenščini pa se z njim peljemo, vozimo ali preprosto gremo:

Na počitnice se peljem / se vozim / grem ... z avtobusom / z letalom / z vlakom ...

Brez česa ne smemo na pot? Dopolnite spodnjo poved, pri tem pa pazite na sklon besed oz. besednih zvez:



Na pot ne smem brez _____



2. Tvoji stari starši, ki bodo praznovali 50. obletnico poroke, si želijo na sanjsko potovanje. Kaj misliš, kaj pričakujeta babica in dedek od takega potovanja? Opiši njuno sanjsko potovanje, pri tem pa uporabi čim več besed iz vaj 1.1–1.4.



Na kakšno potovanje pa bi si želeli tvoji starši?



Kaj pa starejša sestra ali brat s prijateljico ali prijateljem?

Sestavi krajše besedilo, v katerem primerjaš njihove želje in potrebe. Pomagaš si lahko z vzorci:

»Starši potrebujejo _____, brat PA ima rad _____.

»Sestra bi rada _____, MEDTEM KO je mami bolj všeč _____.«

»Brat bi _____, sestra bi _____.«



3. Oglejte si video, poslušajte posnetek in rešite naloge.



3.1 Delo v skupini. Odgovorite na vprašanja:

- Zakaj Gašper pripravlja kovček? _____
- Kaj bo tam delal? _____
- Kdo še gre z njim? _____

Naštejte družinske člane, ki so omenjeni v prispevku:

Katere so po Gašperjevem mnenju prednosti in katere pomanjkljivosti dejstva, da so starši ločeni? Ponovno poslušajte prispevek in dopolnite tabelo. V razredu primerjajte odgovore.

Prednosti	Pomanjkljivosti

3.2 Vaja v parih. Na posnetku smo slišali Gašperjeve odgovore. Poslušajte posnetek še enkrat in pomislita na odgovore, ki bi jih lahko dala Gašperjeva sestra Urška, če bi jo intervjuvala novinarka.

Novinarka: Živjo, Urška, kaj spravljaš v kovček?

Urška: _____

Novinarka: Kaj delaš z mamo in kaj z očetom?

Urška: _____

Novinarka: H komu greš še na obisk?

Urška: _____

Novinarka: Zakaj greš na toliko različnih koncev?

Urška: _____

Novinarka: S kom še živiš tukaj?

Urška: _____

Novinarka: Urška, hvala za pogovor in lepo se imej na počitnicah.

3.3 Si bil_a že kdaj na počitnicah sam_a, s starimi starši ali s stricem/teto in sestričnimi/bratranci? Kako je bilo?

Katere so po tvojem mnenju prednosti in katere pomanjkljivosti potovanja BREZ staršev? Sestavi tabelo in pripoveduj sošolcem/sošolkam:

Prednosti	Pomanjkljivosti

4. Delo v parih. Vsak par izbere eno od spodnjih slik in pripravi prepričljiv reklamni oglas; pri tem uporabi besede in besedne zveze, ki so navedene ob vsaki fotografiji.

Za pomoč: na spletu si oglejta kakšno primerljivo slovensko ponudbo ali reklamo za potovanje.

Pomagata si lahko z brskalnikom www.google.si, še prej pa s pomočjo profesorja ali profesorice spremenita nastavitve, tako da bosta dobila samo rezultate v slovenščini in na spletnih straneh v Sloveniji.



luksuzne počitnice

razvajanje
privoščiti si
masaža
viseča mreža



udobne počitnice

prenočišče
opremljena soba
lastna kopalnica
kabelska televizija



križarjenje

moderna potniška ladja
neskončno morje
animacija na križarki
sprostitve



pustolovske počitnice

avtodom
svoboda
mobilnost
pustolovščina
kampiranje



potovanja z namenom

prostovoljno delo
solidarnost
strpnost
medsebojno razumevanje
popolna potopitev v jezikovno okolje

POZOR: preden se lotimo **reklamnega oglasa**, moramo določiti, komu bo reklama namenjena (mlajšim, starejšim, družinam, parom ...), kje bo objavljena (dnevnik, revija, splet ...) in katere informacije želimo dati (ceno, kontaktne podatke, spletno stran ...).

Projektjni partnerji / Partner del projekto



IŠTITUT ZA NARODNOSTNA VPRAŠANJA
INSTITUTE FOR ETHNIC STUDIES

Societät
Filologjiche
Furlane



Societä
Filologica
Furlana



Università
Ca' Foscari
Venezia



Pridruženi partnerji / Partner associati



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA IZOBRAŽEVANJE,
ZNANOST, KULTURO IN ŠPORT



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA



Ufficio Scolastico Regionale
per il Friuli Venezia Giulia

Projekt EDUKA2 Čezmejno upravljanje izobraževanja financira Program sodelovanja Interreg V-A Italija-Slovenija 2014–2020 (www.ita-slo.eu) s sredstvi Evropskega sklada za regionalni razvoj. Cilj projekta EDUKA2 je krepitev čezmejnega sodelovanja na področju izobraževanja z razvijanjem enotnih didaktičnih orodij in izobraževalnih modelov.

V sklopu projekta EDUKA2 smo oblikovali:

- učne enote in t. i. čezmejne razrede za različna predmetna področja;
- didaktično gradivo za pouk manjšinskih jezikov in literature čezmejnega območja;
- orodja za poučevanje slovenščine in italijanščine kot sosedskih jezikov v šolah;
- programe izobraževanja vzgojiteljev, učiteljev in profesorjev;
- podporno gradivo in svetovanje za študente in diplomante pri postopkih priznavanja izobrazbe in poklicnih kvalifikacij pridobljenih v sosednji državi.

Več o gradivu in e-izobraževanju za pedagoške delavce na www.eduka2.eu in FB strani Projekt/Progetto Eduka2.

EDUKA2 - Per una governance transfrontaliera dell'istruzione è un progetto finanziato nell'ambito del Programma di Cooperazione Interreg V-A Italia-Slovenia 2014-2020 (www.ita-slo.eu) con il Fondo Europeo di Sviluppo Regionale.

L'obiettivo del progetto EDUKA2 è rafforzare la cooperazione transfrontaliera nel settore dell'istruzione tramite la creazione di strumenti di didattica e modelli formativi condivisi.

Nell'ambito del progetto EDUKA2 sono state realizzate:

- unità didattiche e "classi transfrontaliere" per materie diverse;
- materiale didattico per l'insegnamento delle lingue minoritarie e delle letterature dell'area transfrontaliera;
- strumenti di insegnamento dello sloveno e italiano come lingua del vicino nelle scuole;
- corsi di formazione per docenti;
- materiali di supporto e orientamento a studenti e laureati nelle procedure per il riconoscimento dei titoli e delle qualifiche professionali acquisite nel paese confinante.

Per i materiali e i corsi e-learning per i docenti consultare www.eduka2.eu e la pagina FB Projekt/Progetto Eduka2.



EDUKA2

ČEZMEJNO UPRAVLJANJE IZOBRAŽEVANJA

PER UNA GOVERNANCE TRANSFRONTALIERA DELL'ISTRUZIONE